

E3 - Swords-Shaman of Shadow III

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Sayaka

Akatsuki Kojou...

[00:07] Sayaka

Forget what you saw back there. Understood?

[00:12] Kojou

S-Sure.

[00:13] Kojou

I'm, uh... glad you found your bikini top after it floated off...

[00:19] Sayaka

I told you to forget it, you pervert Progenitor!

[00:25] Yukina

Is this the time for fooling around, you two?

[00:28] Kojou

H-Himeragi...

[00:30] Sayaka

Don't misunderstand, Yukina! The Fourth Sex Offender here was—

[00:34] Kojou

Also, I wasn't fooling around!

[00:37] Kojou

Kirasaka's the one who—

[00:44] Sayaka

I'm sorry.

[00:44] Kojou

S-Sorry.

[00:46] Yukina

Fine, then.

[00:53] Kojou

There it is. The magical beast park.

[00:55] Kojou

We can get a boat there, right?

[01:06] Kojou

Just wait, Yume.

[01:08] Kojou

I'm not gonna let them sacrifice you!

[02:41] Asagi

Damn it! This laptop just
doesn't have enough power!

[02:45] Asagi

Mogwai, how's it going on your end?

[02:47] Mogwai

I found their control program, LYL.

[02:51] Mogwai

*Still... you say this thing
is Eguchi Yume's alter ego?*

[02:55] Mogwai

*It's basically all hatred toward
mankind rolled into a ball.*

[02:59] Asagi

So that's it.

[03:01] Asagi

The succubus Lilith's soul has been
passed down for generations.

[03:05] Asagi

They've electronically extracted
and concentrated the negative emotions

[03:08] Asagi

that it's accumulated with each generation.

[03:10] Didier

Haha! You are correct, Empress!

[03:14] Didier

Is Mogwai-dono also doing well?

[03:16] Asagi

That ridiculous tone... Lydianne Didier?

[03:20] Asagi

Why am I hearing your voice, Tank?!

[03:23] Didier

I have been entrusted by the Taishi Bureau

[03:26] Didier

with the management of the LYL system.

[03:29] Asagi

The Taishi Bureau?

[03:31] Asagi

Isn't that a government agency
for preventing magic disasters?

[03:34] Asagi

What are they planning to do
with a ridiculous system like that?

[03:39] Didier

You are better off not
knowing the answer to that.

[03:42] Didier

Well, enough talk.

[03:45] Didier

Time to fight, fair and square!

[03:48] Asagi

Wha—

[03:49] Asagi

Wait just a minute, Tank!

[03:51] Asagi

Damn it!

[04:01] Kusuki

So this is Leviathan...

[04:03] Kusuki

It is truly the greatest of all
the beasts created by the gods!

[04:06] Kusuki

So fierce, and so beautiful!

[04:30] Kusuki

At last, we're here!

[04:32] Voice

Docking complete.

[04:34] Voice

Starting up LYL.

[04:38] Kusuki

The module started up on its own?

[04:42] Kusuki

Attack Mage Kisaki, what is going on?!

[04:46] Kusuki

Lilith has awakened!

[04:48] Kiriha

All is as we anticipated, Chairman Kusuki.

[04:52] Kiriha

Riru, you know what you must do now, yes?

[04:57] Riru

Of course, Kiriha. I just need to destroy...

[05:00] Riru

that stupid Itogami Island, right?

[05:03] Kusuki

Fool!

[05:04] Kusuki

This isn't what we agreed upon!

[05:06] Kiriha

For certain reasons, I'm making use of

[05:09] Kiriha

your terrorist plan involving Leviathan.

[05:14] Kusuki

*You've been deceiving me
all along, you vixen?!*

[05:20] Riru

So how does it feel,

[05:22] Riru

knowing that you're the one
who's gonna be sacrificed?

[05:25] Riru

Oh, gosh! What's that look on your face?

[05:27] Riru

You gonna cry, old man?

[05:30] Kusuki

You little—

[05:33] Riru

Thank you, too, Kiriha,
for fulfilling Yume's dream.

[05:37] Riru

I loved how you always acted so calm,
despite your conscience eating away at you.

[05:45] Kiriha

Goodbye, Riru.

[05:47] Kiriha

And have pleasant dreams, Chairman.

[05:55] Kojou

Is that it?

[05:56] Sayaka

This way!

[06:01] Kiriha

Where do you intend on
going after stealing that boat,

[06:04] Kiriha

Fourth Progenitor?

[06:05] Kojou

Kisaki!

[06:06] Sayaka

You think you're going to stop us?!

[06:08] Kiriha

If you intend to go to Leviathan,
I'll stop you by force if I must.

[06:13] Kiriha

But...

[06:14] Kiriha

Personally, I recommend that you evacuate.

[06:19] Yukina

What do you mean?

[06:21] Kiriha

In mere moments, this island is going to be destroyed by Leviathan.

[06:27] Kojou

Hang on. This is where Kusuki Elysee's lab is,

[06:31] Kojou

and that's where they're controlling Leviathan, right?

[06:34] Kojou

So why would Kusuki want to destroy it?

[06:37] Kiriha

The one controlling Leviathan is not Chairman Kusuki.

[06:41] Kiriha

It's Riru.

[06:42] Kojou

Huh? That makes even less sense!

[06:45] Kojou

Isn't LYL the control system?

[06:48] Kojou

Why would it want to destroy itself?

[06:52] Kiriha

That is what Riru wants.

[06:54] Kojou

Huh?

[06:55] Kiriha

To wipe it from the face of the earth, leaving not a single trace.

[07:00] Kiriha

That is Riru's... no, Eguchi Yume's wish.

[07:06] Kiriha

Because she awoke as the world's most powerful succubus,

[07:09] Kiriha

she has suffered so many painful experiences.

[07:14] Kiriha

For example, all of her classmates and her parents

[07:17] Kiriha

are still trapped in a deep sleep,

[07:21] Kiriha

because Eguchi Yume let her succubus powers

[07:23] Kiriha

rage out of control, in an effort to protect herself from abuse.

[07:29] Kiriha

She likely blames herself
quite harshly for that.

[07:32] Kiriha

She probably even wished she could die.

[07:34] Kiriha

But she couldn't.

[07:37] Kiriha

Do you know why?

[07:39] Yukina

You don't mean...

because Yume-chan is Lilith?

[07:43] Kiriha

Correct.

[07:44] Kiriha

If she were to die,

[07:46] Kiriha

Lilith's powers would be passed along to another
qualified individual, who could be anywhere,

[07:50] Kiriha

and the same tragedy will be repeated.

[07:53] Kiriha

But if she dies within Leviathan,
the story will change.

[07:58] Kiriha

Inside it, Lilith's soul
will be unable to escape.

[08:01] Kiriha

It will eventually be
absorbed and disappear.

[08:03] Kojou

So Yume went into that thing
because she planned to die all along?

[08:08] Kiriha

At first, Eguchi Yume herself
probably wasn't aware of this.

[08:13] Kiriha

That's why she escaped with Kirasaka Sayaka.

[08:16] Kiriha

But Riru knew what the girl truly wanted.

[08:20] Kiriha

That is why she cooperated
with Kusuki Elysee.

[08:24] Kojou

Yume...

[08:25] Kojou

Damn it! There's no way
we'll let her do that!

[08:30] Kiriha

You really think you can stop Leviathan?

[08:32] Kiriha

It's a biological weapon
from the age of the gods.

[08:37] Kojou

And I'm the strongest vampire in the world.

[08:40] Kojou

If I can't make myself useful now,
I'd just be a laughingstock!

[08:44] Kiriha

Then it seems I have no
choice but to do this.

[08:48] Sayaka

You two get out of here! I'll stall her!

[08:52] Sayaka

Take care of Eguchi Yume.
You have to save her.

[08:56] Yukina

Understood.

[08:57] Yukina

Let's go, Senpai.

[08:59] Kojou

She's all yours, Kirasaka!

[09:05] Kiriha

I won't hold back this time, War Dancer.

[09:09] Sayaka

Saying things like that will make
your defeat even more humiliating,

[09:13] Sayaka

Six-Blade Priestess!

[09:24] Yukina

Senpai, look!

[09:27] Kojou

An island? Was that always there?

[09:30] Yukina

No, I think that's Leviathan.

[09:33] Kojou

Are you serious?! It's way too huge!

[09:36] Kojou

Yume and the rest
are in there, right, Mogwai?

[09:40] Mogwai

If they haven't been digested yet, yeah.

[09:42] Kojou

Don't even joke about that!

[09:44] Yukina

Please get the boat as close
to Yume-chan as possible, Mogwai-san!

[09:48] Mogwai

You make it sound so easy.

[09:50] Mogwai

I mean, I'll give it a try, though.

[09:58] Mogwai

Whoops. It's noticed us.

[10:04] Kojou

Wait a minute! Is that...

[10:08] Kojou

Himeragi!

[10:10] Yukina

Schneesturm Wolfin!

[10:27] Kojou

Himeragi! You okay?!

[10:29] Yukina

Yes, somehow.

[10:31] Yukina

I think it just concentrated all its
magical power and fired it as a beam.

[10:36] Yukina

Its power was incredible...

[10:40] Kojou

Damn! Like hell I'll let you do that again!

[10:43] Kojou

Come, Regulus Aurum!

[10:59] Kojou

It didn't work?

[11:01] Yukina

It blocked the blow with a magic barrier!

[11:04] Kojou

We can't do anything
about this guy from outside.

[11:07] Yukina

We'll have to go inside it
to get Yume-chan out, anyway.

[11:13] Kojou

I know it's kinda late to say this now,

[11:16] Kojou

but this is gonna be insanely dangerous.

[11:19] Yukina

It really is a bit late to say that.

[11:21] Yukina

I'm the observer for the world's
strongest vampire, you know.

[11:28] Kojou

Mogwai, take us in!

[11:30] Mogwai

Sheesh, talk about reckless.

[11:32] Mogwai

Don't blame me for whatever happens.

[11:38] Yukina

I, Sword Shaman of the High God,
as a priestess of the Lion, beseech thee...

[11:44] Yukina

Dawn light of exorcism,
spirit wolf of snowy mist...

[11:47] Yukina

Grant me the divine might of thy steel,

[11:50] Yukina

that I may smite a hundred evil spirits!

[11:59] Kojou

Come, Al-Maisan Mercury!

[12:06] Kojou

Go!

[12:20] Asagi

How are Kojou and the girls?

[12:21] Mogwai

Alive, somehow or other.

[12:23] Mogwai

More importantly, little miss,

[12:24] Mogwai

*our relay server's
firewall has been breached.*

[12:27] Asagi

How many proxies do we have?

[12:29] Mogwai

There are 12,000 left.

[12:30] Mogwai

Our attacks aren't nearly fast enough.

[12:34] Asagi

I guess we should've
expected that from Tank.

[12:37] Didier

Are you ready to give up now, Empress?

[12:41] Asagi

What?

[12:42] Asagi

You think I'd throw a fight
that I know I can win?

[12:45] Didier

How amusing to see such bravado
in the midst of all this.

[12:48] Didier

I would wager you are the type
to let your pride get in the way

[12:53] Didier

of saying what you truly feel,
despite your inexperience with men.

[12:56] Asagi

As if a kid in elementary
school would have a clue!

[13:00] Asagi

Mogwai, go ahead and use all
of our remaining proxies as decoys!

[13:03] Asagi

Just hold out for 90 seconds!

[13:06] Mogwai

*You're finally starting
to sound like yourself, little miss.*

[13:09] Didier

Bolstering your defenses
will do you no good now.

[13:12] Didier

I will soon surround you and crush your—

[13:15] Didier

What?!

[13:16] Didier

Th-This attack...
It's coming from Neustria?!

[13:20] Asagi

You're the pride and joy of Didier
Heavy Industries, a real prodigy, yes?

[13:24] Asagi

*Isn't that robotic tank
a Didier prototype, too?*

SIGN Didier

[13:28] Didier

Don't tell me... You hijacked
Didier Heavy Industries' computer

[13:31] Didier

and used it as a stepping stone?

[13:34] Didier

This is a company
that makes military equipment!

[13:36] Asagi

It was easier than targeting
the Kusuki Elysee server

[13:40] Asagi

that you've got so tightly guarded.

[13:42] Asagi

*Now I can just stroll into
the LYL system through the front door.*

[13:45] Asagi

Don't hold this against me, okay?

[13:49] Didier

You defeated me so easily...

[13:52] Didier

Empress, you truly are...

[13:55] Sayaka

...the Priestess of Cain?!

[13:58] Sayaka

It's Aiba-san?!

[13:59] Kiriha

You didn't know the true identity
of your rival in love, War Dancer?

[14:03] Sayaka

That can't be...

[14:06] Sayaka

Wait, who said she was my rival in love?!

[14:08] Kiriha

The Priestess of Cain will one
day be the trigger in a holy war.

[14:13] Kiriha

The Taishi Bureau believed
that would be too dangerous.

[14:16] Sayaka

So you decided to use Leviathan
to destroy Itogami Island with her on it?

[14:20] Sayaka

That's insane! Who would go
so far to kill one person?!

[14:25] Kiriha

It's because Aiba Asagi
cannot be killed by anyone

[14:27] Kiriha

so long as she remains on Itogami Island.

[14:30] Kiriha

Not even by the Fourth Progenitor
using a Schneewalzer.

[14:35] Kiriha

This island's creation
violated the rules of nature.

[14:39] Kiriha

So for Cain, who has been
cursed by the earth itself,

[14:41] Kiriha

it serves as an enormous altar.

[14:43] Kiriha

This island in its entirety is her ally.

[14:46] Kiriha

Every unexplained coincidence
that happens here protects her.

[14:50] Sayaka

That can't be possible!

[14:51] Kiriha

That is why the Taishi Bureau came up
with a plan to use Leviathan.

[14:56] Sayaka

Then I'm sorry to tell you this,
but your plan failed.

[15:00] Kiriha

Why do you say so?

[15:01] Sayaka

Because Akatsuki Kojou
and Yukina are going to stop Leviathan

[15:05] Sayaka

and bring Eguchi Yume back!

[15:07] Sayaka

And I won't let you get in their way!

[15:10] Kiriha

You speak so confidently about
a task you aren't even capable of.

[15:13] Kiriha

I will kill you!

[15:19] Sayaka

Mercurius! Saikei!

[15:22] Kiriha

That speed... A physical enchantment?

[15:24] Kiriha

How can you use such a powerful—

[15:26] Sayaka

War Dancers of the Lion King Organization
specialize in hexes and assassination.

[15:30] Sayaka

Of course we also know very
well how to hex ourselves!

[15:35] Kiriha

Insolent brat!

[15:40] Sayaka

Saturnus! Saiha!

[15:46] Kiriha

The Eight General-Gods Arts...

[15:48] Kiriha

The Lion King Organization's
assassination art?

[15:52] Kiriha

It would seem my failure
lay in underestimating you,

[15:55] Kiriha

Kirasaka Sayaka.

[15:57] Kiriha

I enjoyed this opportunity to fight you.

[16:00] Kiriha

Thank you for... stopping me...

[16:07] Sayaka

What're you thanking me for?

[16:09] Sayaka

Talk about selfish.

[16:11] Sayaka

I'm putting my faith in you, Akatsuki Kojou.

[16:15] Sayaka

You'd better take care of all this.

[16:24] Kojou

Leviathan stopped?

[16:26] Yukina

Aiba-senpai must have stopped LYL's program.

[16:30] Kojou

Yeah. Now's our chance!

[16:35] Kojou

Is that it?

[16:36] Yukina

I think so.

[16:42] Yukina

Senpai!

[16:43] Kojou

I'm fine!

[16:45] Riru

You followed me all the way here?

You don't know when to quit, do you?

[16:50] Riru

Dying inside this monster
is what Yume wants.

[16:54] Riru

You're planning to drag
her out against her will?

[16:57] Kojou

Yeah, that's right.

[17:00] Riru

You should mind your own business.

[17:02] Riru

I bet you both just wanted to
help a poor, little kid

[17:05] Riru

so you could pat yourselves
on the back, didn't you?

[17:08] Riru

Or is it because you wanted to
do nasty things with Yume?

[17:12] Riru

Ew, gross!

[17:13] Riru

Kojou-san the pe-do-phi-le!

[17:18] Kojou

Who're you calling a pedophile?

[17:19] Kojou

Don't just go around assigning
people weird fetishes.

[17:22] Kojou

I have no interest in little girls' bodies!

[17:25] Yume

I-I don't have a little girl's body!

[17:27] Yume

I'm at least a little bit—

[17:30] Kojou

I figured as much.

You're a lousy actor, you know.

[17:34] Kojou

Come on, we're leaving, Yume.

[17:36] Yume

I-I'm not acting!

[17:38] Kojou

Riru wouldn't call me "Kojou-san."

[17:45] Yume

Why... do you care?

[17:48] Yume

You only just met me...

[17:52] Yume

yet you came to a place
like this to bring be back?

[17:56] Yume

There's no guarantee you
can get out of here alive!

[17:59] Kojou

You may be right.

[18:01] Kojou

I might just be a hypocrite
doing this for self-satisfaction.

[18:06] Kojou

But still, I'm gonna save you.

[18:09] Yume

Why?!

[18:10] Kojou

Because...

[18:12] Kojou

you've never felt so happy
that you could die without regrets!

[18:17] Kojou

We're leaving, Yume.

[18:18] Kojou

I don't care if you're the world's
strongest succubus, or Lilith, or whoever.

[18:22] Kojou

You're gonna live a life so happy,
you'll die without regrets.

[18:26] Kojou

And if anyone gets in your way,
I'll kick their asses!

[18:31] Kojou

You're not alone anymore.

[18:35] Kojou

From now on, this is my fight.

[18:38] Yume

Kojou-san...

[18:41] Yukina

No, Senpai.

[18:43] Yukina

This is our fight.

[18:47] Yukina

So come back with us, Yume-chan.

[18:51] Yume

Yukina-oneesan...

[19:05] Kojou

Yume!

[19:06] Asagi

What's going on?!

[19:07] Asagi

Leviathan restarted on its own?!

[19:10] Mogwai

*Heh, that's the world's most
powerful biological weapon for ya.*

[19:13] Mogwai

It escaped Lilith's mind control on its own.

[19:17] Mogwai

Right now, it's probably mad as hell

at the people who were controlling it.

[19:27] Sayaka

Koukarin!

[19:35] Sayaka

I can't block them all!

[19:40] Sayaka

Who are—

[19:41] Didier

I am known as Tank.

[19:44] Didier

I am a friend of the Empress, Aiba Asagi.

[19:50] Kojou

Damn... We have to stop Leviathan somehow!

[19:54] Kojou

Will you help me, Himeragi?

[19:56] Yukina

Yes. If there's anything I can do, I'll do it.

[19:59] Kojou

Then, strip!

[20:02] Yukina

Huh?!

[20:05] Yukina

I-I'm sorry! It was a reflex!

[20:08] Yukina

But when you make jokes like that...

[20:10] Kojou

It wasn't a joke!

I was asking to suck your blood!

[20:13] Kojou

I don't think I've taken enough
yet to wake it up!

[20:17] Yukina

"It"?

[20:18] Yukina

Oh, a new Familiar?

[20:21] Yukina

But... I don't want to...

[20:23] Kojou

What?!

[20:24] Yukina

Even seeing me in a swimsuit
wouldn't make you happy.

[20:29] Yukina

You said to just forget about it.

[20:32] Kojou

Um... I said that?

[20:36] Kojou

No choice, then.

[20:38] Kojou

I'll just have to do something
with the Familiars I have now.

[20:43] Yukina

Senpai!

[20:45] Yukina

This wound...

[20:46] Kojou

It's no big deal.

[20:49] Yukina

Did this happen when
Yume-chan attacked earlier?

[20:52] Kojou

Don't tell Yume.

[20:56] Yukina

Honestly, Senpai...

[20:58] Yukina

What am I going to do with you?

[21:07] Yukina

Okay, Senpai. You can look at me.

[21:14] Yukina

I just bought it...

[21:16] Yukina

so you're the only one who's seen it.

[21:20] Yukina

Does it... look weird?

[21:23] Kojou

No... I think it's cute. It suits you.

[21:27] Yukina

That's the first time I've ever heard
you compliment someone's swimsuit.

[21:31] Kojou

Now that you mention it...

[21:33] Kojou

You might be the only one
I've ever said that to.

[21:35] Yukina

The... only one? Really?

[21:41] Kojou

Himeragi...

[22:00] Nagisa

I see. So you're next.

[22:13] Kojou

Depending on how you look at it,

[22:15] Kojou

you might've been

the biggest victim in all this.

[22:19] Kojou

If you wanna hold it against someone,
make it me, Leviathan!

[22:23] Kojou

I, Akatsuki Kojou,
successor to the blood of Kaleid Blood,

[22:29] Kojou

now release your constraints.

[22:31] Kojou

Come, seventh Familiar,

[22:34] Kojou

Kiffa Ater!

[22:42] Yukina

An intelligent weapon?!

[22:44] Yukina

The Sword of Judgment...

[22:50] Kojou

Gonna be hard to run away
with that massive body!

[22:53] Kojou

Sorry, Leviathan!

[23:10] Yukina

You went too far, Senpai!

[23:12] Yukina

Are you trying to sink Blue Elysium itself?!

[23:14] Kojou

Wh-What choice did I have?!

[23:16] Kojou

That thing didn't exactly give me
an option to go easy on it!

[23:22] Kojou

Damn! It still wants to fight?

[23:30] Yukina

Yume-chan!

[23:31] Kojou

Stop, Yume!

[23:33] Kojou

Your mind control won't work
on that thing anymore!

[23:47] Yukina

This is...

[23:50] Kojou

She's actually... persuading it?

[23:54] Kojou

A biological weapon
from the age of the gods?

[24:10] Kojou

And Lilith's supposed to
be the Witch of Night?

[24:14] Kojou

More like a goddess of light.

[25:59] Koyomi

The Fourth Progenitor saved them this time.

[26:02] Natsuki

You've got some nerve saying that.

[26:05] Natsuki

You're the one who got
them involved in this.

[26:08] Koyomi

And now the Taishi Bureau
is in tremendous debt to him.

[26:12] Koyomi

No one will be targeting
the Priestess of Cain for a while.

[26:16] Natsuki

I sure hope so.

[26:19] Natsuki

It doesn't make me feel too good when my
dear students' lives are being targeted.

[26:24] Nagisa

There you are, Kojou-kun!

[26:26] Nagisa

Where have you been?
It's been crazy around here!

[26:30] Kojou

Huh?

[26:30] Asagi

Kojou, help!

[26:33] Kojou

Asagi? What happened?

[26:35] Chief

Ah, Akatsuki-kun! Perfect timing!

[26:38] Kojou

Ch-Chief?!

[26:40] Chief

Time to get back to work, part-timer.

[26:44] Kojou

Work? Right now?!

[26:46] Yaze

Nothing I can do about this one.

[26:49] Yaze

It's all coming out of your paycheck.

[26:52] Yume

Wait!

[26:54] Yume

He can't work right now.

[26:56] Yume

Kojou-san is going to play with me!

[26:59] Yume

You promised, remember?

[27:01] Kojou

I did?

[27:02] Yume

Yes!

[27:03] Yume

You said you'd make me happy
for the rest of my life!

[27:06] Kojou

Wha?

[27:07] Nagisa

Kojou-kun...

[27:08] Yukina

You did say something that
could've been perceived that way.

[27:14] Sayaka

Akatsuki Kojou...

[27:16] Asagi

Kojou, did you seriously...

[27:20] Kojou

Gimme a break!

Revision #1

Created 2024-02-15 21:40:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:40:35 UTC by whimsee